

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 134

Artikel: Dictons et proverbes de septembre
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244980>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ODA OU VËN - ODE AU VIN

Alfred Rey - Alfrèdè dè Candi, Chermignon (VS)

*Couéc l'anmè pa lo véin ?
Nô bàliè tan dè béin,
Qu'ôun lo bitt volôntchèr
Pè lo môundo èintchèr.*

*Avoué tè lè soussi,
Nô lè vèyéin pa mi.
Fajéin quiè lè j'ôbliâ,
Pouè nô mètr' a chôbliâ.*

*Déinchè, ch'èin van èin l'êr,
Ein ôun zoyou cohêr.
Adon qu'yè h'a bordé,
Malgré nô chobrèin gué.*

*Pèr tè choèin tsantéin,
Dè yâzo rèpétéin,
Po mohrà lo plijéc,
Can chéin avoué d'améc.*

*Tô nô forch' a dansiè
È a nô j'èimbrachiè,
Tan tô mett yéin ou cour
Quiè to pliéin dè bonour.*

*Porchèin qu'a tuéss, tô pliétt
Po lo béin quiè tô fétt.
Lé vià yè rèin chéin tè.
Nô tè déjéin : « Rèspè ! »*

Qui n'aime pas le vin ?
Il nous donne tant de bien,
Qu'on le boit volontiers
Dans le monde entier.

Avec toi les soucis,
Nous ne les voyons plus.
Nous ne faisons que les oublier,
Et nous mettre à siffler.

Ainsi, ils s'en vont en l'air
Dans un joyeux concert.
Alors, même si cela va mal,
Malgré tout, nous restons gais.

Par toi, souvent nous chantons
Et parfois, nous sautons de joie,
Pour montrer le plaisir,
Quand nous sommes entre amis.

Tu nous forces à danser
Et à nous embrasser,
Tant tu mets dans les cœurs
Que tout plein de bonheur.

C'est pour cela qu'à tous, tu plais
Pour le bien que tu fais.
La vie n'est rien sans toi.
Nous te disons : « Respect ! »

DICTONS ET PROVERBES DE SEPTEMBRE

*Le vegne crè a l'ômbro dou vegnèrôn.
La vigne croît à l'ombre du vigneron.
Ein sètàmbrè, avantchièr fliorè è vén maôrè.
En septembre, osier fleurit et vin mûrit.*

*Tirés de «La vegne è lo vén»,
André Lagger, 2005*